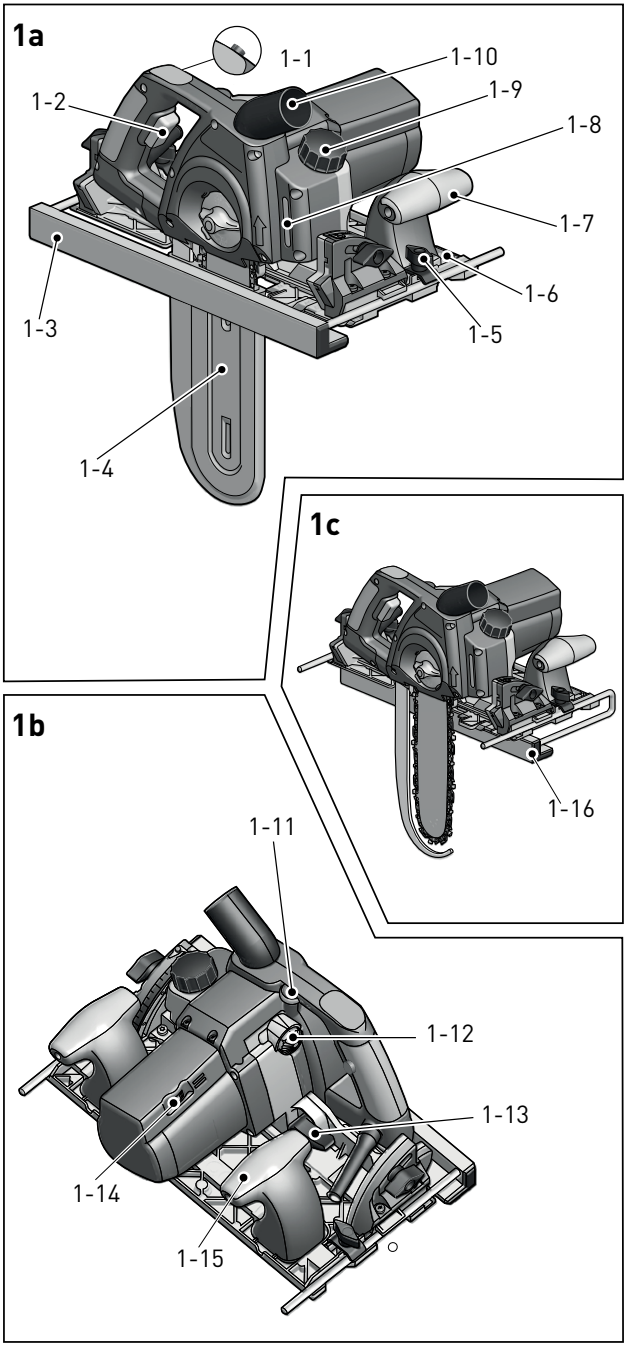
Festool GmbH
Wertstraße 20
D-73240 Wendlingen
Tel.: +49 (0)7024/804-0
Telefax: +49 (0)7024/804-20608
www.festool.com

FESTOOL

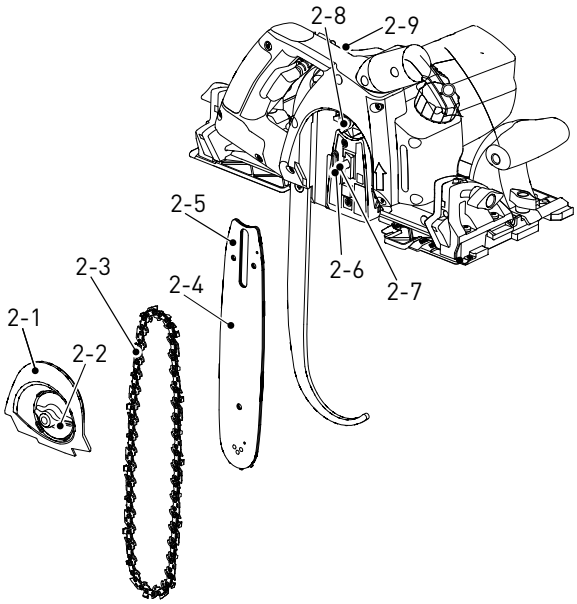
(D)	Originalbetriebsanleitung - Schwertsäge	8
(GB)	Original operating manual - Sword saw	21
(F)	Notice d'utilisation d'origine - Scie épée	33
(E)	Manual de instrucciones original - Sierra de cadena de carpintería	46
(I)	Istruzioni per l'uso originali - Mortasatrice a catena	60
(NL)	Originele gebruiksaanwijzing - Timmermanskettingzaag	73
(S)	Originalbruksanvisning - Motorsåg	86
(FIN)	Alkuperäiset käyttöohjeet - Ketjusaha	98
(DK)	Original brugsanvisning - Tømrerkædesav	110
(N)	Originalbruksanvisning - Tømrer kjedesag	122
(P)	Manual de instruções original - Serra de corrente para carpintaria	134
(RUS)	Оригинал Руководства по эксплуатации - Плотничная цепная пила	147
(CZ)	Originální návod k použití - Tesařská řetězová pila	161
(PL)	Oryginalna instrukcja eksploatacji - Ciesielska piła łańcuchowa	172

SSU 200 EB

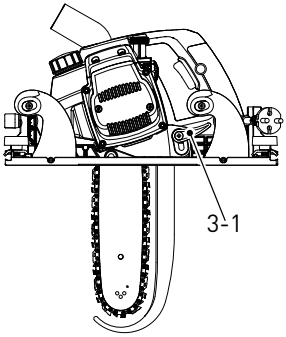
720728_A / 2019-07-29


1a
1-1
1-10
1-2
1-9
1-8
1-7
1-6
1-3
1-5
1-4
1c
1-16
1b
1-11
1-12
1-13
1-14
1-15

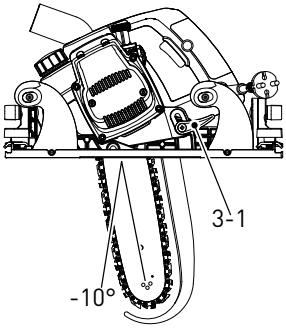
2



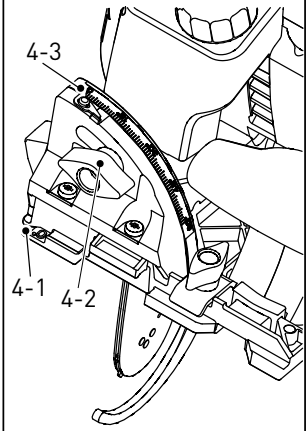
3a



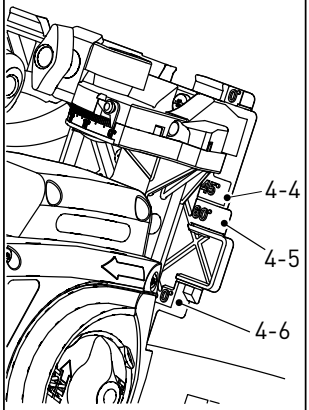
3b



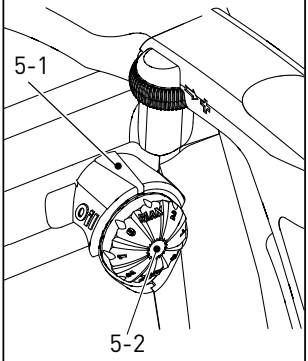
4a



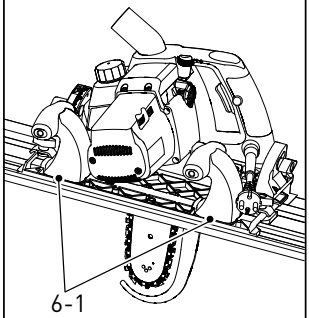
4b

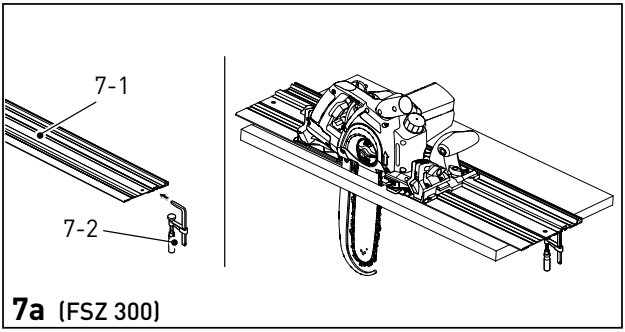


5

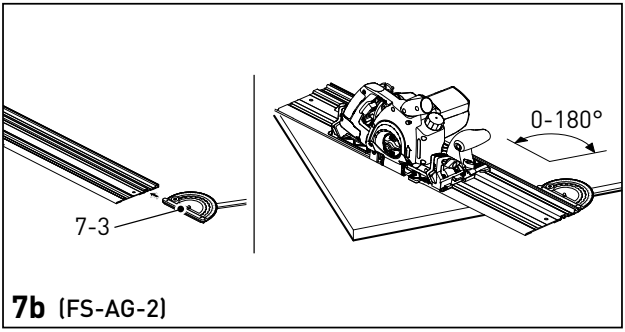


6

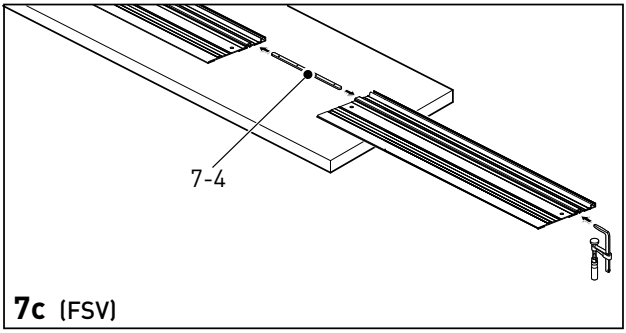




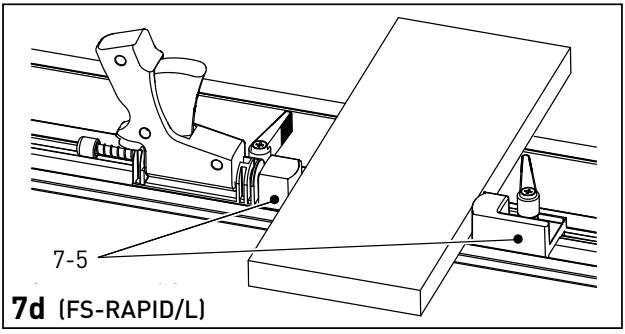
7a (FSZ 300)



7b (FS-AG-2)

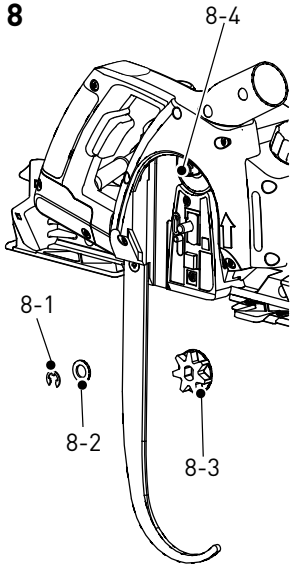


7c (FSV)

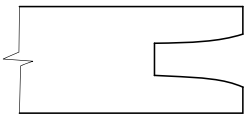


7d (FS-RAPID/L)

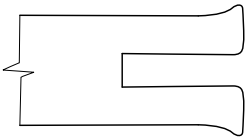
8



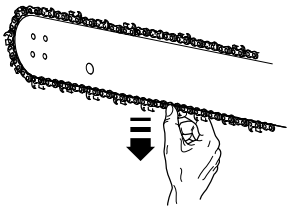
9a



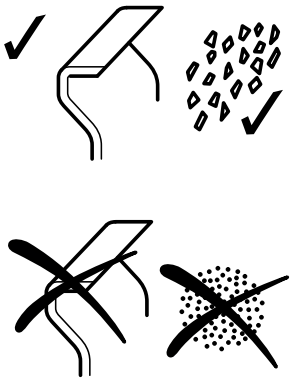
9b



10



11



Schwertsäge Sword saw Scie épée	Seriennummer [1] Serial number [1] N° de série [1] (T-Nr.)
SSU 200 EB	205048, 205049

de **EG-Konformitätserklärung.** Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt allen einschlägigen Bestimmungen der folgenden Richtlinien einschließlich ihrer Änderungen entspricht und mit den folgenden Normen übereinstimmt:

en **EC-Declaration of Conformity.** We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with all relevant provisions of the following directives including their amendments and complies with the following standards:

fr **CE-Déclaration de conformité communautaire.** Nous déclarons sous notre propre responsabilité que ce produit est conforme aux normes ou documents de normalisation suivants:

es **CE-Declaración de conformidad.** Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que este producto corresponde a las siguientes normas o documentos normalizados:

it **CE-Dichiarazione di conformità.** Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il presente prodotto e conforme alle norme e ai documenti normativi seguenti:

nl **EG-conformiteitsverklaring.** Wij verklaren op eigen verantwoordelijkheid dat dit produkt voldoet aan de volgende normen of normatieve documenten:

sv **EG-konformitetsförklaring.** Vi förklarar i eget ansvar, att denna produkt stämmer överens med följande normer och normativa dokument:

fi **EY-standardinmukaisuusvakuutus.** Vakuutamme yksinvastuullisina, etta tuote on seuraavien standardien ja normatiivisten ohjeiden mukainen:

da **EF-konformitetserklæring.** Vi erklærer at have alene ansvaret for, at dette produkt er i overensstemmelse med de følgende normer eller normative dokumenter:

nb **CE-Konformitetserklæring.** Vi erklærer på eget ansvar at dette produktet er i overensstemmelse med følgende normer eller normative dokumenter:

pt **CE-Declaração de conformidade.** Declaramos, sob a nossa exclusiva responsabilidade, que este produto corresponde às normas ou aos documentos normativos citados a seguir:

ru **Декларация соответствия ЕС.** Мы заявляем с исключительной ответственностью, что данный продукт соответствует следующим нормам или нормативным документам:

cs **ES prohlašeni o shodě.** Prohlašujeme s veškerou odpovědnosti, že tento vyrobek je ve shodě s nasledujicimi normami nebo normativnimi dokumenty:

pl **Deklaracja o zgodności z normami UE.** Niniejszym oświadczamy na własną odpowiedzialność, że produkt ten spełnia następujące normy lub dokumenty normatywne:

2006/42/EG, 2014/30/EU, 2000/14/EG[2], 2011/65/EU

EN 60745-1: 2009 + A11:2010
EN 55014-1: 2006 + A1: 2009 + A2:2011
EN 55014-2: 2015
EN 61000-3-2: 2014
EN 61000-3-3: 2013
EN ISO 3744:1995
EN 50581: 2012

CE **Festool GmbH**
Wertstr. 20, D-73240 Wendlingen
GERMANY

Wendlingen, 2019-07-25

ppa.

Markus Stark
Head of Product Development

i.A.

Ralf Brandt
Head of Product Conformity

[1] im definierten Seriennummer-Bereich (S-Nr.) von 40000000 - 49999999; in the specified serial number range (S-Nr.) from 40000000 - 49999999; dans la plage de numéro de série (S-Nr.) de 40000000 - 49999999

[2] L_{WA} 104 dB — gemessener Schallleistungspegel: 102 dB(A), garantierter Schallleistungspegel: 104 dB(A); measured sound power level: 102 dB(A), guaranteed sound power level: 104 dB(A); Niveau de puissance acoustique mesuré: 102 dB(A), niveau de puissance acoustique garanti: 104 dB(A)

719804_C

F

Scie épée SSU 200 EB notice originale

Table des matières

1 Données techniques 33
2 Symboles 33
3 Eléments de contrôle 33
4 Domaine d'utilisation de la machine 34
5 Les consignes de sécurité 35
6 Transport et livraison 39
7 Réglage 39
8 Préparation avant utilisation 40
9 Utilisation 41
10 Les accessoires 42
11 Entretien et réparation 43
12 Environnement 45
13 Résolution de problèmes 45

1 Données techniques

Puissance absorbée	220 – 240 V ~
Fréquence réseau	50 – 60 Hz
Puissance nominale	1600 W
Câble souple	H07RN-F
Disjoncteur	15 – 16 A
	protection
	ampèremétrique
Présélection du nombre de tours	•
Electronique constante	•
Frein de sûreté électronique	•
Limitation du courant de démarrage	•
Graissage automatique du guide	•
Tours du pignon pour chaîne à l'ajustement de	
l'électronique sur degré :	2200 – 4600 min^{-1}
Vitesse maximum de la chaîne	10,6 m/s
Inclinaison du guide	0° – 60°
Poids (avec l'outil)	6,5 kg
Profondeur de coupe [Guide 8" (20 cm)]	
à 0°	200 mm
à 15°	190 mm
à 30°	170 mm
à 45°	140 mm
à 60°	100 mm
Capacité du réservoir d'huile	~ 240 ml
Classe de protection	II / ⧈

2 Symboles

Double isolement

Avertissement de danger

Avertissement contre le risque d'électrocution

Utilisez les lunettes de protection !

Portez une protection acoustique !

Veillez à porter un masque anti-poussière !

Utilisez les gants de protection !

Exposition à la pluie interdite !

Débranchez immédiatement le cordon d'alimentation s'il est coupé ou endommagé !

Lisez le mode d'emploi / consignes de sécurité

Puissance acoustique

Ne pas mettre aux déchets communaux

ⓘ Information, astuce

3 Eléments de contrôle

[1-1] Bouton de sécurité anti-déclenchement
[1-2] Bouton interrupteur
[1-3] Règle de guidage
[1-4] Protection du guide
[1-5] Vis à main de la bride
[1-6] Chariot de guidage
[1-7] Poignée auxiliaire avant
[1-8] Indicateur d'huile
[1-9] Bouchon du réservoir d'huile
[1-10] Raccord d'aspiration rotatif
[1-11] Galet tendeur de chaîne
[1-12] Galet de dosage d'huile
[1-13] Poignée de serrage pour blocage de l'inclinaison
[1-14] Présélection de tours
[1-15] Poignée auxiliaire arrière
[1-16] Butée d'arrêt parallèle
[2-1] Protection du pignon à chaîne

[2-2] Galet de serrage
[2-3] Chaîne
[2-4] Guide
[2-5] Ouverture pour l'axe tendeur
[2-6] Axe tendeur
[2-7] Boulon de fixation
[2-8] Pignon à chaîne
[2-9] Galet tendeur de chaîne
[3-1] Poignée de serrage pour blocage de l'inclinaison
[4-1] Indicateur de coupe pour 0°
[4-2] Vis à main pour ajustement de l'angle de coup
[4-3] Echelle
[4-4] Indicateur de coupe pour 45°
[4-5] Indicateur de coupe pour 60°
[4-6] Indicateur de découpage du tronçon pour 0°
[5-1] Indication du niveau d'huile
[5-2] Galet de dosage d'huile
[6-1] Vis de délimitation
[7-1] Guide
[7-2] Mordache
[7-3] Guide angulaire ajustable
[7-4] Ressort connecteur
[7-5] Dispositif de serrage rapide
[8-1] Anneau de sûreté d'étrier
[8-2] Cale
[8-3] Pignon à chaîne
[8-4] Broche

Les accessoires reproduits ou décrits dans cette notice ne sont pas forcément compris dans les fournitures.
Les illustrations indiquées se trouvent au début de la notice d'utilisation.

4 Domaine d'utilisation de la machine

4.1 Description de la machine

La scie épée SSU 200 EB est prévue pour un usage multiple lors des travaux de charpente. La machine peut réaliser des coupes rectangulaires et des coupes angulaires réglables en hauteur jusqu'à 200 mm. Les différents types de chaînes offrent la possibilité de sélectionner le bon outil selon les critères de chaque tâche. L'angle de coupe jusqu'à 60° peut être réglé rapidement et avec précision grâce aux deux segments basculants et une échelle facilement lisible. La machine est équipée d'une règle de guidage coulissante avec possibilité de montage sur les deux côtés de la glissière de guidage, ce qui garantit une coupe précise et droite.
La glissière de chaîne peut être rabattue rapidement de 10° en arrière. La tension de la chaîne se règle confortablement sans outil à l'aide du galet tendeur facilement accessible en haut de la poignée principale. Une ouverture bien formée permet l'évacuation des sciures assure leur évacuation de la machine et peut être raccordée à un tuyau d'aspiration. Pendant le sciage la chaîne est suffisamment graissée par la pompe de dosage d'huile. Après la mise en marche de la machine l'unité de contrôle éléctronique assure une marche du moteur continue pour atteindre son régime maximum. Le moteur est protégé par un système électronique, en cas d'une soudaine surcharge du moteur, celui-ci est éteint automatiquement ; en cas d'une surcharge de longue durée le moteur passe en mode « refroidissement » et tourne au ralenti. Une fois refroidi, il retrouve son régime normal. A l'arrêt de la machine un frein électrique est activé, il permet de raccourcir la durée jusqu'à l'arrêt complet. Cette durée varie considérablement en fonction de la tâche exécutée.

4.2 Caractéristiques de l'outil

La scie SSU 200 EB est prévue pour des coupes transversales et des coupes courtes longitudinales dans du bois massif et dans des matériaux similaires. La machine est opérée par la personne qui la tient et la guide à l'aide des poignées spéciales, c'est-à-dire que la machine est tenue par la poignée auxiliaire avant et la poignée principale. Il est permis de la tenir par la poignée auxiliaire arrière uniquement s'il n'existe aucun danger de rebond. Toute autre utilisation est considérée comme une utilisation inappropriée pour cette machine. La machine n'est pas destinée à l'abattage ou au sciage d'arbres ou de buissons ! Le fabricant de la machine ne porte pas la responsabilité des dommages provoqués par une utilisation inappropriée. C'est l'utilisateur de la machine seul qui porte la responsabilité du risque d'une telle utilisation. Le respect des conditions d'utilisation, d'entretien et de réparation fixées par le fabricant fait partie intégrante du terme d'utilisation appropriée concernant la machine. Il est interdit aux personnes de moins de 16 ans d'utiliser cette machine.

5 Les consignes de sécurité

DANGER

Il est nécessaire de respecter sans conditions toutes les prescriptions légales en vigueur concernant la sécurité du travail, les consignes de sécurité indiquées dans le chapitre « Les consignes de sécurité », ainsi que tous les autres principes sanitaires et de travail en vigueur. Le fabricant n'est pas tenu responsable de tout dommages provoqués par la réalisation de modifications non-autorisés sur la machine.

5.1 Consignes générales de sécurité

ATTENTION ! Lire toutes les consignes de sécurité et indications. Le non-respect des avertissements et instructions indiqués ci-après peut entraîner un choc électrique, un incendie et/ou de graves blessures.
Conservez toutes les consignes de sécurité et notices pour une référence future.
Le terme « outil » dans les avertissements fait reference à votre outil électrique alimenté par le secteur (avec cordon d'alimentation) ou votre outil fonctionnant sur batterie (sans cordon d'alimentation).

5.2 Avertissements concernants la scie épée SSU 200 EB

- **La scie en marche, gardez toutes les parties du corps loin de la chaîne de votre scie. Avant de mettre votre scie en marche, assurez-vous que la chaîne ne touche aucun élément quel qu'il soit.** Un moment d'inattention en utilisant la scie suffit pour que vos vêtements ou une partie de votre corps s'accroche à la chaîne.
- **Toujours tenir la poignée arrière de la scie à chaîne avec la main droite et la poignée avant avec la main gauche.** Tenir la scie à chaîne en inversant les mains augmente le risque d'accident corporel e til convient de ne jamais le faire.
- **Utilisez des lunettes de sécurité et une protection auditive. Il est conseillé de porter également une protection de tête, des mains, des jambes et des pieds.** Des vêtements de sécurité appropriés diminue le risque de blessure par l'envol des parties détachées ou en cas de contact accidentel avec la chaîne de la scie.
- **N'utilisez pas la scie sur un arbre.** L'utilisation d'une scie en haut d'un arbre peut causer des blessures aux personnes. La machine n'est pas conçue pour une telle utilisation.
- **Gardez toujours une posture appropriée et utilisez la scie uniquement si vous vous trouvez sur une surface solide, sûre et plate.** Les surfaces glissantes ou peu stables, par ex. les échelles, peuvent provoquer une perte d'équilibre ou de contrôle de la machine.
- **Transportez la scie avec la lame à distance de votre corps et avec son cache de protection.**
- **Respectez les consignes de graissage, de tension de la chaîne et de remplacement des accessoires.** Une chaîne mal graissée ou mal tendue peut casser ou augmenter le risque de rebond.
- **Gardez les poignées sèches, propres et exemptes d'huile et de graisse.** Les poignées grasses avec des traces d'huile glissent et causent une perte de contrôle.
- **En taillant une branche sous tension, attendez-vous à ce qu'elle rebondisse.** Si la tension est libérée dans les fibres du bois, la branche peut toucher l'utilisateur et/ou celui-ci peut perdre le contrôle de la tronçonneuse.
- **Soyez particulièrement prudent en taillant des broussailles et de jeunes arbres.** Les branches fines peuvent se prendre dans la chaîne de la tronçonneuse et vous frapper ou vous faire perdre l'équilibre.
- **Scier uniquement du bois. Ne pas utiliser la tronçonneuse pour des travaux pour lesquels elle n'est pas prévue. Exemple : n'utilisez pas la tronçonneuse pour scier du plastique, pour la maçonnerie ou des matériaux de construction qui ne sont pas en bois.** L'utilisation de la tronçonneuse pour des travaux non conformes peut entraîner des situations dangereuses.
- **Tenir tout outil électrique uniquement par les surfaces de préhension isolées afin d'éviter que la chaîne de coupe entre en contact avec des fils électriques cachés ou son propre cordon d'alimentation.** Le contact de la chaîne de coupe avec un fil « sous tension » peut mettre « sous tension » les parties métalliques non isolées de l'outil électrique et provoquer un choc électrique sur l'opérateur.
- Il est conseillé d'utiliser un dispositif de protection contre les courants résiduels avec déclenchement à 30 mA ou moins.
- **Tenir la scie à chaîne par poignée avant avec mise hors tension de la scie à chaîne et à distance des parties du corps. Pendant le transport ou l'entreposage de la scie à chaîne, toujours la recourvrir du protecteur de chaîne.** Une manipulation appropriée de la

scie à chaîne réduira la probabilité du contact accidentel avec la chaîne coupante mobile.

Les causes de rebond et la façon de les éviter :
Le rebond peut se produire lorsque le nez ou la pointe du guide touchent un objet ou lorsque le bois se referme sur la chaîne de la scie dans la coupe. Le contact avec la pointe peut, dans certains cas, causer une soudaine réaction retroactive et projeter le guide vers le haut et contre l'utilisateur de la scie. Le serrement de la chaîne de la scie au long de la pointe du guide peut pousser le guide brusquement vers l'utilisateur. Chacune de ces réactions peut causer une perte de contrôle de la scie et de graves blessures corporelles. Ne vous fiez pas uniquement aux dispositifs de sécurité intégrés à votre scie. En utilisant la scie, vous devez de prendre plusieurs précautions afin de pouvoir effectuer vos travaux de sciage sans accident ni blessure. Les rebonds sont la cause d'une utilisation incorrecte de la machine ou de mauvaises conditions ou méthodes de travail. Ils peuvent être éviter en respectant les consignes suivantes :

- **Tenez la poignée de votre scie fermement serrée avec les doigts et les pouces et placez votre corps et votre bras de façon à ce qu'ils vous permettent de supporter le choc d'un rebond.** La force d'un rebond peut être contrôlée par l'utilisateur si celui-ci respecte les consignes de sécurité. Ne pas laisser partir la scie à chaîne.
- **Ne travaillez jamais à une hauteur au-dessus des épaules.** Ceci permet d'éviter le contact spontané de la pointe et permet un meilleur contrôle de la scie dans des situations inattendues.
- **N'utilisez que les guides et les chaînes de rechange spécifiés par le fabricant.** Les guides et les chaînes non autorisés peuvent causer une rupture de la chaîne ou un rebond.
- **Respectez les instructions du fabricant concernant l'affûtage et l'entretien de la chaîne de votre scie.** La baisse de hauteur de la patte de limitation peut augmenter la force d'un rebond.

Consignes de sécurité additionnelles

- Si la chaîne est tournée ou n'est pas en ligne droite dans la coupure, les dents à l'arrière de la chaîne peuvent heurter la surface du bois au sommet, la chaîne saute de la coupe et la scie est projetée par contrecoup vers son utilisateur.
- Si la chaîne est coincée ou s'il est nécessaire, pour une raison quelconque, d'interrompre la coupe, relâchez l'interrupteur et gardez la scie en place dans le matériau jusqu'à ce que la chaîne s'arrête complètement. N'essayez jamais de dégager la scie de la coupe ou de la tirer en arrière si la chaîne est en mouvement. Ce genre de situation peut provoquer des rebonds. Cherchez les raisons du coincement de la chaîne et trouvez un moyen de les supprimer.
- Si vous remettez la scie en marche avec la chaîne dans la pièce d'ouvrage, mettez la chaîne bien au centre de l'entaille de la coupe et assurez-vous que les dents ne heurtent pas le matériau. Si la chaîne se coince, la scie peut être poussée hors de la pièce sciée vers le haut au redémarrage et provoquer ainsi un rebond.
- Si vous coupez des planches de grande taille, assurez-vous qu'elles soient suffisamment maintenues afin d'éviter que la scie ne se coince et provoque un rebond. Les grandes planches ont la tendance à plier sous leur propre poids. Les supports de la planche doivent être placés des deux côtés près de la coupe et près des bords.
- N'utilisez pas de chaînes émoussées ou abîmées. Les chaînes émoussées ou mal ajustées conduisent à une contrainte excessive qui peut provoquer des dommages matériels et corporels.
- Avant de procéder à la coupe, serrez suffisamment et proprement les poignées qui assurent le positionnement et l'inclinaison du guide. Le changement de la position du guide au cours de la coupe peut causer le coincement et le rebond.
- Ne sciez jamais en plongeant dans la matière. Vous en êtes empéché grâce à la plaque de protection qui doit donc TOUJOURS rester en place. Ne la retirez jamais.
- **Gardez vos mains à une distance sûre de la coupe et de la chaîne. Avec l'autre main serrez la poignée auxiliaire.** Si vous tenez la scie à deux mains, il impossible que vous vous coupiez.
- **Ne mettez pas vos mains sous le matériau que vous coupez.** La plaque de protection ne peut pas vous protéger parfaitement contre un contact avec la chaîne sous la pièce coupée.
- **Ne tenez jamais la pièce coupée dans une main ou sur un genou. Fixez la pièce d'ouvrage sur une base solide.** Il est important que la pièce coupée soit proprement supportée et que le danger de contact avec une partie de corps, le

coincement de la chaîne et la perte de contrôle soient minimisés.
- **Pour les coupes longitudinales utilisez toujours un guide, une règle de guidage ou une butée d'arrêt parallèle.** La précision de la coupe sera améliorée et le risque de coincement évité.
- **Utilisez toujours le guide de la chaîne, la chaîne et le pignon à chaîne recommandés par le fabricant.** Le guide doit toujours être bien fixé.
- **Vérifiez le bon état de la protection du pignon à chaîne d'origine.** La protection du pignon à chaîne d'origine ne doit pas être utilisée si elle est abîmée ou incomplète et ne doit pas être remplacée par une autre pièce, par ex. un écrou. Le système de fixation a été conçu spécifiquement pour votre scie en respectant le fonctionnement optimal et la sécurité du travail.
- Avant de poser la scie sur le plan de travail ou par terre, vérifiez toujours si la chaîne n'est pas en mouvement et si la scie repose sur la plaque de protection. Au moment de l'arrêt, , une chaîne non protégée peut provoquer un mouvement de recul de la scie et couper tout ce qui est sur son passage. Prenez en compte le temps dont a besoin la chaîne pour s'arrêter complètement après que l'interrupteur ait été relaché. Il est conseillé de poser la scie sur une surface plate sur le chariot de guidage.
- La plaque de protection fait partie intégrante de la machine et il est interdit de la modifier, raccourcir ou démonter. Assurez-vous qu'elle soit alignée avec le guide-chaîne, que la chaîne soit correctement tendue et n'entre pas en contact avec la plaque de protection. La distance minimum entre la chaîne et la plaque de protection doit être de 5 mm, si la chaîne est trop tendue, elle doit être remplacée par une nouvelle.
- Pour que la plaque de protection puisse remplir sa fonction, elle doit se trouver dans l'entaille de la coupe. La plaque de protection n'empêche pas les rebonds sur des coupes courtes.
- N'utilisez pas la scie si la plaque de protection est pliée.
- **Il est interdit d'enlever ou de modifier la plaque de protection.**
- Une bonne tension de la chaîne est primordiale. Vérifiez la tension de la chaîne avant de commencer le travail puis régulièrement au cours du travail. Le mouvement de coupe doit être choisi afin d'éviter le coincement de la chaîne.
- N'utilisez jamais une chaîne conçue pour les machines fixes d'établis.
- Ne modifier pas la direction de coupe lors du sciage.
- Les dispositifs de protection ne doivent jamais être enlevés et leur fonctionnement correct ne doit pas être empêché.
- Avant de commencer le travail, vérifiez le niveau d'huile graissage et si le graissage fonctionne correctement.
- Ne sciez pas de pièces trops petites ou trop grandes pour la machine.
- Ne plongez jamais la machine enmarche dans des surfaces complètement pleines. Il aurait sinon risque de blessure par rebond !
- Si la machine doit être utilisée dans une pièce fermée, il est nécessaire de prévoir un système d'aération ou d'aspiration suffisant. Evitez de scier des matières dangereuses telles que l'amiante par exemple.
- Enlevez tous les corps étrangers de la pièce à couper, surtout les éléments en métal qui peuvent endommager la machine et provoquer des blessures.
- Faites attention à la récupération des sciures ! Si l'orifice de récupération des sciures se bouche, vous devez arrêter la machine et la débrancher. Ce n'est qu'après l'arrêt complet de la chaîne que vous pourrez retirer la protection du pignon de chaîne et nettoyer l'orifice bouché. N'intervenez jamais sur l'orifice de récupération des sciures si la machine n'est pas complètement arrêtée.
- Ne mettez pas la machine en marche avant de l'avoir placée sur la pièce coupée. Ne commencez pas à scier avant que la machine ait atteint son régime maximal.
- N'enlevez pas la machine de la pièce coupée avant que la chaîne soit complétement arrêtée.
- Gardez votre lieu de travail propre et rangé. Le désordre sur le lieu de travail peut causer un accident du travail.
- Prenez en considération les facteurs environnants. Ne laissez pas la machine exposée à la pluie et ne l'utilisez pas dans un milieu humide. Veillez à ce que l'aire de travail soit bien éclairée et n'utilisez pas la machine à proximité de liquides inflammables ou de gaz combustibles ; ne placez pas la machine à un endroit où elle pourrait prendre feu ; gardez la machine propre.
- Vérifiez régulièrement le cordon d'alimentation et faites-le remplacer s'il est endommagé.

N'utilisez pas le cordon pour porter la machine ni pour la débrancher. Protégez le câble contre les températures excessives, la graisse et les bords tranchants.
- Prenez soin de vos accessoires de coupe. Vous ne pouvez réaliser un travail soigné et sûr que si vos accessoires de coupe sont affûtés et propres. N'utilisez pas d'accessoires de coupe qui soient en mauvais état, émoussés ou de mauvaise dimension. Respectez toutes les consignes d'entretien et de remplacement des accessoires de coupe.
- Débranchez le cordon de la prise si vous n'utilisez pas la machine, si vous réparez ou remplacez un accessoire de coupe.
- Vérifiez, avant de mettre la machine en marche, si le guide est bien fixé et la chaîne bien tendue.
- Ne déplacez jamais la machine avec la chaîne en mouvement.
- Empêchez l'interrupteur de se coincer en position « allumé ».
- Maintenez les poignées propres, exemptes d'huile, de graisse, de résine, etc.
- A l'extérieur, n'utilisez que des rallonges autorisées dont le marquage est correct. Vérifiez régulièrement l'état de la rallonge et remplacez-la immédiatement si elle est endommagée.
- Au cours du travail tenez votre corps dans une position normale. Prenez une position stable et gardez votre corps en équilibre à chaque instant.
- Avant chaque utilisation de la machine vous devez vérifier l'état de tous les dispositifs de protection ainsi que de toutes les pièces mobiles. Toutes les pièces doivent être montées correctement et toutes les conditions pour assurer un bon fonctionnement de la machine doivent être remplies. Tous les dispositifs de protection endommagés doivent être réparés ou remplacés par des professionnels dans un centre de réparation agréé. Les interrupteurs endommagés doivent être remplacés par des professionnels. N'utilisez pas la machine si l'interrupteur ne peut pas être allumé et éteint.
- Positionnez le cordon de façon qu'il ne puisse pas entrer en contact avec la machine et qu'il ne provoque pas d'autres dangers (trébuchement par exemple).
- Si vous n'utilisez pas la machine ou si vous la déplacez, mettez toujours la protection de la chaîne.
- Après avoir réalisé la coupe et éteint la machine, tenez la machine dans la position de travail jusqu'à ce que l'outil s'arrête complétement.
- Nous vous conseillons de poser la machine sur le chariot de guidage. Vous éviterez ainsi un éventuel endommagement de la chaîne et du guide de chaîne.
- Lorsque la machine est en marche, tenez les tiers éloignés de la zône de travail, surtout les enfants. Ces personnes ne sont pas autorisées à toucher la machine ou son cordon électrique.
- Si vous n'utilisez pas la machine, gardez-la dans un endroit sûr, sec et fermé à clé, hors de la portée des enfants et des personnes non-qualifiées.
- N'utilisez la machine pour aucune autre application que celles pour lesquelles elle a été conçue. Il est interdit d'utiliser la machine comme une scie stationnaire.
- Portez des vêtements de travail appropriés, ne portez pas de vêtements amples. Il est conseillé de porter des vêtements résistants. Ne portez aucun bijoux (bracelets, montre, etc...) qui pourraient être attrapés par les pièces mobiles. Si vous travaillez à l'extérieur, nous vous conseillons de porter des gants en caoutchouc et des chaussures avec semelle antidérapante. Si vous avez de longs cheveux, protégez-les par un filet.
- Utilisez exclusivement les accessoires standard ou spéciaux que le fabricant propose pour la machine en question.
- Les réparations doivent être effectuées exclusivement par des personnes qualifiées dans un atelier de réparation agréé qui utilisera des pièces de rechange d'origine. La garantie ne couvre pas les dommages causés par l'utilisation de pièces non autorisées.

5.3 Le risque résiduel

Même si l'utilisation indiquée de la machine est respectée, ainsi que toutes les consignes de sécurité, la nature même de la machine ainsi que son utilisation peuvent induire les risques suivants :
- Blessure par les dents de coupe lors de remplacement de la chaîne.
- Blessure causée par un contact avec la chaîne sur sa zône coupante.
- Vêtements attrapés par la chaîne en mouvement.
- Blessure du à l'envol des résidus de coupe ou de pièces de la machine.
- Risques causés par le câble d'alimentation souple.

- Rebond causé par une chaîne coincée ou par le travail avec la pointe du guide.
- Concentration de la poussière du bois dangereuse pour la santé en cas de travail dans des zônes insuffisamment aérées.
- Blessure causée par un contact avec les pièces sous tension lors de démontage de la machine ou de ses pièces si la machine n'est pas débranchée.
- Endommagement de l'ouïe suite à un travail de longue durée sans protection auditive.

5.4 Bruits et vibrations

Valeurs de mesures obtenues conformément à la norme européenne 60745.
Les mesures réelles (A) des niveaux sonore de la machine sont:

Intensité de bruit :	L_{PA} = 91 dB(A)
Niveau de bruit :	L_{WA} = 102 dB(A)

Valeur de la puissance acoustique mesurée suivant de la Directive 2000/14/CE, annexe VI en vigueur.

Niveau de puissance acoustique mesuré	102 dB(A)
Incertitude	K = 3 dB
Niveau de puissance acoustique garanti	104 dB(A)

Méthode de valorisation de la conformité selon annexe VI. Catégorie de produits : 6.

Organisme notifié :
SLG Prüf- und Zertifizierungs GmbH
Burgstädter Straße 20
09232 Hartmannsdorf
Allemagne

ATTENTION

Acoustique se produisant lors du travail

Endommagement de l'ouïe

▶ Utilisez une protection acoustique !

La vibration de l'avant-bras est a_h = 3 m/s²
Incertitude K = 2 m/s²
Les valeurs d'émission indiquées (vibration, bruit)
– sont destinées à des fins de comparaisons entre les outils.
– Elles permettent également une estimation provisoire de la charge de vibrations et de la nuisance sonore lors de l'utilisation
– et représentent les principales applications de l'outil électrique.

Cependant, si la ponceuse est utilisée pour d'autres applications, avec d'autres outils de travail ou est insuffisamment entretenue, la charge de vibrations et la nuisance sonore peuvent être nettement supérieures. Tenir compte des temps de ralenti et d'immobilisation de l'outil !

6 Transport et livraison

La scie épée SSU 200 EB est fournie dans un état parfait prouvé par les essais, dans un Systainer plastique. Le réservoir d'huile de la machine SSU 200 EB n'est pas rempli d'huile. Après livraison, retirez immédiatement la machine de son emballage et vérifiez qu'elle n'a subi aucun dommage au cours du transport. Tout dommage occasionné par le transport doit être immédiatement signalé au livreur.

6.1 Stockage

Il est possible de stocker la machine emballée peut être stockée dans un entrepôt sec sans chauffage, où la température ne baisse pas sous –5 °C. La machine sans emballage doit être stockée dans un entrepôt sec et fermé, où la température ne baisse pas sous +5 °C et où sont empêchés les brusques changements de température.

7 Réglage

ATTENTION

▶ Toutes les opérations de réglage et d'ajustement doivent être effectuées avant la mise en marche de la machine.

AVERTISSEMENT

Risque d'accident, électrocution

▶ Avant toute intervention sur la machine, débranchez le cordon d'alimentation.

7.1 Inclinaison longitudinale du guide-chaîne

Le guide-chaîne ainsi que la plaque de protection peuvent être inclinés de 10° vers l'arrière. Cette position est principalement utilisée lorsque plusieurs couches sont sciées en même temps. Elle permet d'éviter toute résistance et les coupes irrégulières.

▶ Libérez la poignée vers le haut **[3-1]** (fig. **[3a]**).
▶ En tirant la poignée inclinez le guide en arrière et bloquez à l'aide de la poignée **[3-1]** vers le bas (fig. **[3b]**).

7.2 Ajustement de l'angle de la coupe

AVERTISSEMENT

La profondeur de coupe est limitée pour les coupes d'angle.

- ▶ Libérez les vis à main **[4-2]** sur les deux côtés.
- ▶ A l'aide de l'échelle **[4-3]** ajustez l'angle désiré de la coupe (l'échelle des angles est divisée en 1°).
- ▶ Resserez les vis à main **[4-2]**.

7.3 Electronique du moteur

Limitation du courant de démarrage

Le démarrage contrôlé électroniquement assure un démarrage de la machine sans rebond. Du fait de cette limitation du courant au démarrage, un disjoncteur de 16 A suffit.

Réduction des tours à vide

Le système électronique réduit le régime au ralenti, diminuant ainsi l'usure du moteur et de la transmission.

Electronique constante

L'électronique constante maintient le régime au ralenti et en cas de sous-charge ce qui un mouvement uniforme et un qualité de coupe de grande qualité.

Protection électronique en cas de surcharge

En cas de surcharge extrême de la machine la protection électronique protège le moteur contre un endommagement. Dans le cas présent le moteur s'arrête et se remet en marche une fois la surcharge supprimé quand l'interrupteur est à nouveau enclenché.

Protection contre les surchauffes

Afin d'éviter la surchauffe, le système électronique de sécurité fait passer le moteur en mode refroidissement dès que la température critique est atteinte. La machine ne peut pas monter en tours, elle reste au ralenti. Après son refroidissement, l'outil est prêt à fonctionner à nouveau et peut monter en régime après 3 à 5 minutes. Si l'appareil devient chaud en cours d'utilisation, la protection contre les surchauffes réagit également plus tôt.

Choix du régime moteur

A l'aide du régulateur de régime **[1-14]** vous pouvez présélectionner le régime en continu :

Niveau 1 : 2200 min^{-1}	Niveau 4 : 3600 min^{-1}
Niveau 2 : 2600 min^{-1}	Niveau 5 : 4100 min^{-1}
Niveau 3 : 3200 min^{-1}	Niveau 6 : 4600 min^{-1}

8 Préparation avant utilisation

8.1 Installation de la chaîne

AVERTISSEMENT

Risque d'accident si la machine est utilisée sur une tension ou fréquence d'alimentation inadaptée.

- La tension et la fréquence d'alimentation électrique doivent être conformes aux indications de la plaque signalétique.
- En Amérique du nord, utilisez uniquement les outils Festool fonctionnant sous une tension de 120 V/60 Hz.

AVERTISSEMENT

Lors de l'installation de la chaîne veillez à ce que sa position soit correcte. Les dents de coupe doivent être orientées dans le sens qui correspond au sens de la rotation de la chaîne, c'est-à-dire à la marque située sur le corps de la scie.

A la livraison de la SSU 200 EB la chaîne n'est pas installée sur le guide de la chaîne.

- ▶ Démontez la protection du pignon à chaîne **[2-1]** en tournant le galet de serrage **[2-2]** dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, voir fig. **[2]**.
- ▶ Installez la chaîne neuve **[2-3]** sur le guide de la chaîne **[2-4]** et insérez-le dans la machine. Respectez la position correcte des dents de coupe dans le sens de rotation. Le sens de rotation est indiqué par une flèche sur le corps de la machine et sous la protection du pignon à chaîne se trouve un symbole qui indique l'installation correcte de la chaîne.
- ▶ Installez les éléments de guidage de la chaîne sur le pignon à chaîne **[2-8]** et tournez le galet tendeur **[2-9]** (en tournant dans le sens des aiguilles d'une montre, vu d'en haut, vous détendez la chaîne – l'axe bouge vers le haut, en tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, vue d'en haut – l'axe bouge vers le bas) de façon à ce que l'ouverture sur le guide de la chaîne **[2-5]** monte sur l'axe tendeur **[2-6]**.
- ▶ Ensuite, placez la protection du pignon de chaîne **[2-1]** sur le boulon de fixation **[2-7]** et serrez en tournant le galet de serrage **[2-2]** dans le sens des aiguilles d'une montre.

▶ Avant de serrer fermement, tendez correctement la chaîne, comme le décrit l'article 11.1.

8.2 Remplissage de réservoir d'huile

A la livraison de la SSU 200 EB , le réservoir d'huile de graissage de la chaîne est vide. Avant de mettre la machine en marche pour la première fois, vous devez remplir le réservoir d'huile de chaîne afin d'éviter d'endommage la pompe d'alimentation en huile. Le manque d'huile ou un système de lubrification défectueux peut endommager la pompe d'alimentation en huile ainsi que tout le système de coupe de l'appareil.

Le bouchoin du réservoir d'huile **[1-9]** est muni d'une ouverture avec une soupape d'aspiration à voie unique pour compenser la pression d'air. Si vous utilisez la machine dans une position autre que horizontale, la chaîne n'est pas forcément graissée. L'ouverture d'accès au réservoir d'huile se situe à l'arrière en bas, si la machine est tournée, la pompe n'arrive pas à aspirer l'huile. Le niveau d'huile dans le réservoir est indiqué par le niveau de la jauge à huile **[1-8]**.

8.3 Raccordement électrique

AVERTISSEMENT

Il existe un risque de blessure si l'alimentation électrique n'est pas correcte !

La scie épée SSU 200 EB doit être raccordée exclusivement à un réseau monophasé avec tension alternative 220-240V/50–60Hz. Cette machine dispose d'un système de protection de classe II, conformément à la norme EN 60745-1 et d'un système de silencieux conforme à la norme EN 55 014.

Avant de mettre la machine en marche assurez vous que la tension de la prise de courant correspond à celle indiquée sur la plaque signalétique de la machine.

En cas de besoin le câble souple peut être prolongé de façon suivante :

- Longueur 20 m, section des câbles 3 × 1,5 mm^2
- Longueur 50 m, section des câbles 3 × 2,5 mm^2

N'utilisez que des rallonges conçues pour une utilisation extérieure et proprement marquées.

9 Utilisation

AVERTISSEMENT

Risque d'accident, électrocution

▶ Avant toute intervention sur la machine, débranchez le cordon d'alimentation.

9.1 Allumage et arrêt

Avant de mettre la machine en marche, serrez tous les écrous de fixation et de serrage. Prenez la machine à deux mains et placez-la sur la pièce à couper de sorte que la chaîne soit libre et qu'elle ne soit pas coincée lors de la mise en marche.

Allumage

Appuyer sur le bouton de sécurité anti-déclenchement **[1-1]** latéralement sur la poignée et actionner ensuite le contacteur de moteur **[1-2]**.

Arrêt

Relachez l'interrupteur **[1-2]**. Le bouton de sécurité anti-déclenchement **[1-1]** revient à la position de départ empêchant ainsi un déclenchement involontaire. Lorsque la machine est arrêtée, un frein électrique se déclenche afin de réduire la durée jusqu'à l'arrêt complet de la chaîne.

Ne retirez pas la machine de la pièce coupée avant que la chaîne soit complétement arrêtée.

9.2 Commande de la lubrification de la chaîne et du guide-chaîne

La quantité d'huile de graissage peut être réglée grâce à la pompe d'alimentation **[5-2]**. Lorsque vous appuyez sur la pompe **[5-2]** vous pouvez ajuster la position 0, 1, 2 et MAX sur l'encoche **[5-1]**. **La position 0** assure une lubrification minimum pour les coupes nettes, **mais elle ne doit pas être utilisée en permanence,** et après une telle coupe la chaîne et le guide doivent être graissés par une quantité élevée de l'huile. Pour une utilisation en continu, la quantité doit être réglée sur le niveau 2 ou MAX.

9.3 Indicateur de coupe

Si vous coupez **sans utiliser le guide,** réglez le plan de coupe interne de la chaîne en utilisant les indicateurs sur la règle de guidage :

- pour les coupes rectangulaires, indicateur 0° **[4-1]**
- pour les coupes angulaires :
  - indicateur 45° **[4-4]**
  - indicateur 60° **[4-5]**

Pour déterminer le plan de coupe externe de la chaîne, servez vous de l'indicateur de coupe **[4-6]**.

Si vous coupez **avec le guide** – réglez le plan de coupe interne de la chaîne en utilisant **uniquement l'indicateur de la coupe 0° [4-1]**.

9.4 Règle de guidage

Insérez la règle de guidage **[1-3]** dans les supports de la glissière de guidage **[1-6]** et fixez-la à l'aide des vis à main **[1-5]**. La règle de guidage permet la réalisation des coupes parallèles le long de l'arête.

9.5 Evacuation

AVERTISSEMENT

Risques pour la santé dus aux poussières

- ▶ Les poussières peuvent être dangereuses pourla santé. Pour cette raison, ne travaillez jamaissans aspiration.
- ▶ Respectez toujours les prescriptions nationalesen vigueur lors de l'aspiration de poussièresdangereuses pour la santé.

10 Les accessoires

Sur la partie inférieure de la glissière de guidage se trouve une rainure longitudinale pour pouvoir être placée sur le guide. Les découpages plus grands peuvent ainsi être réalisés facilement et avec précision.

10.1 Système de guidage

Pour une manipulation facile et sûre lors du sciage des pièces d'ouvrage de grandes dimensions, ainsi que pour réussir les coupes sous un angle donné, il est conseillé d'utiliser le système de guidage.

Celui-ci permet une réalisation des coupes nettes grâce au guidage de la machine le long de l'arête tracée. L'anodisation du guide facilite l'avancée de la machine et diminue la force nécessaire, tout en assurant un mode travail plus efficace. Le jeu latéral de la glissière de la scie peut être réglé à l'aide des vis de délimitation **[6-1]** dans les poignées auxiliaires.

10.2 Montage du guide

Le montage du guide **[7-1]** est réalisé à l'aide de mordaches spéciales FSZ 300 **[7-2]** ou FS-RAPID/L **[7-5]**, qui sont introduites dans les rainures spécifiquement conçues pour celles-ci (fig. **[7a]**). Un support sûr est ainsi assuré même en cas de surfaces non planes. Sur la partie inférieure du guide se trouvent des bandes antidérapantes qui assurent un contact sûr et empêchent un endommagement de la surface du matériau.

ATTENTION

En cas d'utilisation de la scie en position inclinée, l'outil et la mordache de serrage peuvent s'accrocher.

- ▶ Inclinez la scie de façon à éviter une collision entre la chaîne et la mordache.

10.3 Montage de la barre de guidage angulaire (FS-AG-2)

La combinaison du rail de guidage et du guide angulaire ajustable **[7-3]** permet une réalisation des coupes précises sous un agle donné, par ex. pour des travaux d'ajustement. Montez le guide angulaire selon la fig. **[7b]**. L'angle de la coupe peut être réglé sur l'échelle.

10.4 Montage de connecteur (FSV)

Selon l'utilisation et la taille de la pièce d'ouvrage plusieurs guides peuvent être reliés entre eux à l'aide raccord ressort **[7-4]** (fig. **[7c]**). Pour un raccordement fixe de plusieurs guides, les connecteurs peuvent être fixés à l'aide de vis dans les trous filetés correspondants.

10.5 Montage du dispositif de serrage rapide (FS-RAPID/L)

Le guide peut être fixé à l'aide de ce dispositif **[7-5]**, introduit dans la rainure inférieure. Pour un raccordement fixe, appuyez sur la détente, pour la libérer, appuyez sur le bouton d'arrêt.

ATTENTION

En cas d'utilisation de la scie en position inclinée, l'outil et la poignée du dispositif de serrage rapide peuvent s'accrocher.

- ▶ Après le serrage, la poignée du dispositif de serrage rapide doit être tournée à gauche vers le matériel, une collision sera ainsi évitée même en cas d'inclinaison maximale de 60°.

11 Entretien et réparation

AVERTISSEMENT

Risque d'accident, électrocution
- ▶ Avant toute intervention sur la machine, débranchez le cordon d'alimentation.
- ▶ Toute opération de réparation ou d'entretien nécessitant l'ouverture du boîtier moteur ne peut être entreprise que par un atelier de service après-vente agréé.

AVERTISSEMENT

Attention ! Les sections tranchantes de la scie peuvent provoquer de graves blessures !

Attention ! Les bords tranchants du guide-chaîne peuvent provoquer de graves blessures !
- ▶ Débranchez la machine avant de remplacer les accessoires de coupe.
- ▶ Portez des gants de protection !

Seuls le fabricant et un atelier homologué sont habilités à effectuer **toute réparation ou service**. Les adresses à proximité sont disponibles sur:
www.festool.fr/services

Utilisez uniquement des pièces de rechange Festool d'origine.Référence sur www.festool.fr/services

Le pas des dents de la chaîne de la scie SSU 200 EB est de 3/8" et l'épaisseur des éléments de la chaîne est de 1,3 mm. D'autres accessoires de coupe peuvent être utilisés après approbation expresse du fabricant. Le pas des dents de la chaîne doit être identique avec celui du pignon à chaîne et celui du galet du guide-chaîne.
L'accessoire de coupe complet est composé de :
a) pignon à chaîne **[8-3]**
b) guide de la chaîne **[2-4]**
c) la chaîne **[2-3]**

La durée de vie de l'accessoire de coupe dépend surtout du graissage et de la tension de la chaîne. C'est pour cette raison qu'il faut vérifier et régler la tension de la chaîne avant et pendant le travail.

11.1 Tension de la chaîne

Avec la protection du pignon à chaîne **[2-1]** légèrement détachée, tournez le galet tendeur **[2-9]** dans le sens de la flèche + jusqu'à ce que la partie inférieure de la chaîne adhère parfaitement au guide de la chaîne, voir fig. **[10]**. Ensuite serrez la protection du pignon à chaîne **[2-1]** en tournant le galet de serrage **[2-2]** dans le sens des aiguilles d'une montre. Vérifiez la bonne tension de la chaîne en tirant légèrement sur la partie inférieure de la chaîne, voir fig. **[10]**. Une fois relâchée, la chaîne doit retourner dans sa position initiale et s'allonger sur le guide.
Les chaînes qui ont été tendues « à chaud » au cours du travail doivent être relâchées après le travail. Lors du refroidissement une tension importante est produite suite à la contraction de la chaîne, ce qui pourrait endommager la machine !

11.2 Entretien de la chaîne

La chaîne doit être affûtée si les sciures sont trop fines, fig. **[11]**.

11.3 Graissage de la chaîne

La capacité du réservoir d'huile est de 240 ml. Pour empêcher leur détérioration rapide, la chaîne et son guide doivent être graissés sans arrêt pendant l'utilisation de la machine. Le graissage est assuré par une pompe qui envoie une quantité suffisante d'huile dans la rainure de graissage du guide. Il est très important de vérifier le niveau d'huile et le fonctionnement du graissage de la chaîne avant chaque utilisation de la machine. Si le niveau d'huile **[1-8]** atteint sa limite inférieure, il faut ajouter de l'huile.

Recommandation :
Utilisez exclusivement l'huile conçue pour le graissage des chaînes de scies. Il est interdit d'utiliser des huiles usagées et des huiles qui ne seraient pas prévues pour la lubrification de chaînes. Avant d'ouvrir le réservoir d'huile, nettoyez la zône du bouchon. Les sciures, la poussière et les copeaux entrés dans le réservoir peuvent boucher les conduits d'huile et causer un dysfonctionnement dans la lubrification de la chaîne ! Les huiles biodégradables pour chaînes ont, du fait de leur composition, une capacité de graissage réduite et peuvent boucher les conduites de graissage en cas d'inutilisation prolongée. Respectez les consignes du fabricant !

11.4 Entretien du guide de chaîne

Vous pouvez empêcher l'usure du guide d'un seul côté si vous retournez le guide après chaque affûtage de la chaîne. L'écrasement des surfaces extérieures (fig. **[9b]**) est une usure normale. Enlevez les arêtes à l'aide d'une lime fine et plate. Une usure des surfaces intérieures (fig. **[9a]**) est causée par un manque de graissage ou un grais-

sage incorrect, ou bien par un mode de travail inapproprié. Le guide doit être remplacé !
Les éléments de la chaîne ne doivent en aucun cas toucher le fond de la rainure du guide. Si la chaîne touche le fond de la rainure, le guide est usé à tel point qu'il doit être remplacé. Les trous de graissage et la rainure du guide doivent toujours être propres.

11.5 Entretien du pignon à chaîne

La majorité des problèmes rencontrés avec la chaîne est provoquée par une mauvaise tension ou par le remplacement tardif du pignon à chaîne. Un pignon à chaîne usé peut très rapidement endommager une portion encore saine et un l'ensemble d'un accessoire de coupe très coûteux. Ne soyez pas avare quant il s'agit de remplacer le pignon à chaîne ! Il est conseillé de le remplacer lors du deuxième remplacement de la chaîne, voir plus tôt.

11.6 Remplacement de la chaîne et du guide

- ▶ Mettez la machine dans sa position de base à 0° et enlevez la protection du pignon à chaîne **[2-1]** en tournant le galet de serrage **[2-2]** dans le sens des aiguilles d'une montre. Voir Fig. **[2]**.
- ▶ Tirez la chaîne **[2-3]** par dessus le pignon **[2-8]** et enlevez-la avec le guide **[2-4]**.
- ▶ Installez la nouvelle chaîne **[2-3]** sur le (nouveau) guide de la chaîne **[2-4]** et insérez le tout dans la machine. Respectez la position correcte des dents de coupe dans le sens de rotation. Le sens de rotation est indiqué par une flèche sur le corps de la machine et sous la protection du pignon à chaîne se trouve un symbole qui indique l'installation correcte de la chaîne.
- ▶ Installez les éléments de guidage de la chaîne correctement dans les dents du pignon à chaîne **[2-8]** et tournez le galet tendeur **[2-9]** (en tournant dans le sens des aiguilles d'une montre, vu d'en haut, vous détendez la chaîne – l'axe bouge vers le haut, en tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, vue d'en haut – l'axe bouge vers le bas) de façon à ce que l'ouverture sur le guide de la chaîne **[2-5]** monte sur l'axe tendeur **[2-6]**.
- ▶ Ensuite, placez la protection du pignon à chaîne **[2-1]** sur le boulon de fixation **[2-7]** et serrez en tournant le galet de serrage **[2-2]** dans le sens des aiguilles d'une montre. Avant de serrer fermement, tendez bien la chaîne. Vérifiez la bonne tension de la chaîne !

11.7 Remplacement du pignon à chaîne

- ▶ Enlevez la chaîne avec le guide, voir ci-dessus.
- ▶ A l'aide d'un tournevis enlevez l'anneau de sûreté **[8-1]** de l'axe **[8-4]**, enlevez la rondelle **[8-2]** et le pignon à chaîne **[8-3]**.
- ▶ Après avoir remplacé le pignon à chaîne, remettez la rondelle et l'anneau à leur place.

11.8 Graissage et nettoyage

Nous vous conseillons de nettoyer la machine régulièrement. Enlevez la poussière, les copeaux, la résine et les autres impuretés. Si vous utilisez des détergents contenant des solvants, vous pouvez endommager les surfaces vernies ou les parties en plastique. En cas d'utilisation de ces produits, nous vous conseillons de les essayer d'abord sur une petite partie du matériau peu visible. Lors de chaque affûtage ou remplacement d'une partie de l'accessoire de coupe, nettoyez l'intérieur du capot de la poussière et des copeaux, nettoyer la rainure de guidage, les ouvertures de graissage et le guide de la chaîne. N'utilisez pas vos doigts pour nettoyez le raccord d'aspiration rotatif ! Les trous de ventilation du capot de moteur ne doivent pas être bouchés !

11.9 Remplacement des balais de charbon

AVERTISSEMENT

Pour respecter la classe de protection de la scie, elle doit subir un contrôle de sécurité qui doit être réalisé par un organisme agréé. Avant d'intervenir sur la machine, débranchez-la toujours !

En ce qui concerne le remplacement des balais, du câble d'alimentation, etc., confiez votre machine à un centre agréé. La machine doit être confiée à un centre agréé en cas d'une chute, pour éviter les dangers de nature électrique ou mécanique. Après environ 200 heures de service un contrôle des balais doit être effectué. Les balais sont accessibles après l'enlèvement du capot. Les balais doivent être remplacés s'ils font moins de 5 mm. La machine dispose de balais auto-détachants qui assurent un détachage automatique dès qu'ils atteignent la longueur minimale. Utilisez exclusivement l'ensemble des balais d'origine !

12 Environnement

Ne jetez pas les outils électriques avec les ordures ménagères ! Eliminez l'appareil, les accessoires et l'emballage dans le respect de l'environnement, c'est-à-dire en les envoyant au recyclage ! Respectez en cela les dispositions nationales en vigueur.

Uniquement UE : selon la directive européenne relative aux appareils électriques et électroniques usagés et sa transposition en droit national, les outils électroportatifs usagés doivent être collectés à part et recyclés de manière écologique.

Informations à propos de REACh:
www.festool.com/reach

13 Résolution de problèmes

Panne	Cause	Solution
Il n'est pas possible de mettre la machine en route	Pas d'alimentation électrique	Vérifiez les fusibles et le cordon d'alimentation
	Brosses usées	Changez les brosses
	Interrupteur enrayé	Appuyer sur le bouton de sécurité anti-déclenchement
	Surcharge	Vérifiez les fusibles
La coupe n'est pas nette, la chaîne fuit sur le côté	Enfoncement trop loin dans l'entaille	Réduisez l'amplitude du mouvement
	Outil émoussé	Affûtez la chaîne ou remplacez-la
	La chaîne n'est pas affûtée correctement	Remplacez la chaîne
Un force importante est nécessaire pour déplacer la machine dans l'entaille	La surface d'appui du chariot est encrassée	Nettoyez-la
	Outil émoussé	Affûtez la chaîne ou remplacez-la
	Qualité du bois différente	Ajustez l'ampleur du mouvement dans l'entaille
	Enfoncement trop loin dans l'entaille	Réduisez l'amplitude du mouvement
La chaîne n'est pas graissée	Les conduits de graissage du guide sont bouchés	Nettoyez le guide
	Panne de la pompe d'alimentation en huile	Faites remplacer la pompe (par le service après-vente agréé)
	Réservoir d'huile vide	Remplissez le réservoir
	Conduits d'huile bouchés à l'intérieur de la machine ou huile biodégradables solidifiée	Faites nettoyer la machine (par le service après-vente agréé)

FESTOOL

D	Sicherheitshinweise	3
GB	Safety instructions	5
F	Instructions de sécurité	7
E	Instrucciones de seguridad	9
I	Indicazioni per la sicurezza	11
NL	Veiligheidsvoorschriften	13
S	Säkerhetsföreskrifter	15
FIN	Turvallisuusohjeet	17
DK	Sikkerhedsinstruktioner/	19
N	Sikkerhetsveiledning	21
P	Instruções de segurança	23
RUS	Общие указания по технике безопасности	25
CZ	Bezpečnostní pokyny	27
PL	Wskazówki bezpieczeństwa	29

WICHTIG - IMPORTANT

Sicherheitshinweise - Safety instructions - Instructions de sécurité - Instrucciones de seguridad - Indicazioni per la sicurezza - Veiligheidsvoorschriften - Säkerhetsföreskrifter - Turvallisuusohjeet - Sikkerhedsinstruktioner - Sikkerhetsveiledning - Instruções de segurança - Общие указания по технике безопасности - Bezpečnostní pokyny - Wskazówki bezpieczeństwa

468 015_015

(F) INDICATIONS GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

ATTENTION ! Lire toutes les consignes de sécurité et indications. Le non-respect des avertissements et instructions indiqués ci-après peut entraîner un choc électrique, un incendie et/ou de graves blessures.

Conserver tous les avertissements et toutes les instructions pour pouvoir s'y reporter ultérieurement.

Le terme « outil » dans les avertissements fait reference à votre outil électrique alimenté par le secteur (avec cordon d'alimentation) ou votre outil fonctionnant sur batterie (sans cordon d'alimentation).

1 PLACE DE TRAVAIL

a) **Maintenez l'endroit de travail propre et bien éclairé.** Un lieu de travail en désordre ou mal éclairé augmente le risque d'accidents.

b) **N'utilisez pas l'appareil dans un environnement présentant des risques d'explosion et où se trouvent des liquides, des gaz ou poussières inflammables.** Les outils électroportatifs génèrent des étincelles risquant d'enflammer les poussières ou les vapeurs.

c) **Tenez les enfants et autres personnes éloignés durant l'utilisation de l'outil électroportatif.** En cas d'inattention vous risquez de perdre le contrôle sur l'appareil.

d) **Ne laissez pas l'outil électrique fonctionner sans surveillance.** Ne vous éloignez de l'outil électrique que lorsque l'accessoire est complètement immobilisé.

2 SÉCURITÉ RELATIVE AU SYSTÈME ÉLECTRIQUE

a) **La fiche de secteur de l'outil électroportatif doit être appropriée à la prise de courant. Ne modifiez en aucun cas la fiche. N'utilisez pas de fiches d'adaptateur avec des appareils avec mise à la terre.** Les fiches non modifiées et les prises de courant appropriées réduisent le risque de choc électrique.

b) **Evitez le contact physique avec des surfaces mises à la terre tels que tuyaux, radiateurs, fours et réfrigérateurs.** Il y a un risque élevé de choc électrique au cas où votre corps serait relié à la terre.

c) **N'exposez pas l'outil électroportatif à la pluie ou à l'humidité.** La pénétration d'eau dans un outil électroportatif augmente le risque d'un choc électrique.

d) **N'utilisez pas le câble à d'autres fins que celles prévues, n'utilisez pas le câble pour porter l'appareil ou pour l'accrocher ou encore pour le débrancher de la prise de courant. Maintenez le câble éloigné des sources de chaleur, des parties grasses, des bords tranchants ou des parties de l'appareil en rotation.** Un câble endommagé ou torsadé augmente le risque d'un choc électrique.

e) **Au cas où vous utiliseriez l'outil électroportatif à l'extérieur, utilisez une rallonge autorisée homologuée pour les applications extérieures.** L'utilisation d'une rallonge électrique homologuée pour les applications extérieures réduit le risque d'un choc électrique.

f) **Si l'usage d'un outil dans un emplacement humide est inévitable, utiliser une alimentation protégée par un dispositif à courant différentiel résiduel (RCD).** L'usage d'un RCD réduit le risque de choc électrique.

3 SÉCURITÉ DES PERSONNES

a) **Restez vigilant, surveillez ce que vous faites. Faites preuve de bon en utilisant l'outil électroportatif. N'utilisez pas l'appareil lorsque vous êtes fatigué ou après avoir consommé de l'alcool, des drogues ou avoir pris des médicaments.** Un moment d'inattention lors de l'utilisation de l'appareil peut entraîner de graves blessures sur les personnes.

b) **Portez des équipements de protection. Portez toujours des lunettes de protection.** Le fait de porter des équipements de protection personnels tels que masque anti-poussières, chaussures de sécurité antidérapantes, casque de protection ou protection acoustique suivant le travail à effectuer, réduit le risque de blessures.

c) **Evitez une mise en service par mégarde. Assurez-vous que l'interrupteur est effectivement en position d'arrêt avant de retirer la fiche de la prise de courant.** Le fait de porter l'appareil avec le doigt sur l'interrupteur ou de brancher l'appareil sur la source de courant lorsque l'interrupteur est en position de fonctionnement, peut entraîner des accidents.

d) **Enlevez tout outil de réglage ou toute clé avant de mettre l'appareil en fonctionnement.** Une clé ou un outil se trouvant sur une partie en rotation peut causer des blessures.

e) **Ne surestimez pas vos capacités. Veillez à garder toujours une position stable et équilibrée.** Ceci vous permet de mieux contrôler l'appareil dans des situations inattendues.

f) **Portez des vêtements appropriés. Ne portez**

pas de vêtements amples, ni de bijoux. Gardez les cheveux et les vêtements à distance des pièces mobiles. Des vêtements amples, des bijoux ou des cheveux longs peuvent être happés par les pièces en mouvement.

g) **Si des dispositifs servant à aspirer ou à recueillir les poussières doivent être utilisés, vérifiez que ceux-ci soient effectivement raccordés et qu'ils sont correctement utilisés.** L'utilisation de tels dispositifs réduit les dangers dus aux poussières.

h) **Ne devenez pas trop sûr de vous, par habitude suite à une utilisation fréquente de l'appareil, de manière à ne pas respecter les principes de sécurité de base de l'appareil.** Une action imprudente peut occasionner de graves blessures en l'espace d'une fraction de seconde.

4 UTILISATION ET EMPLOI SOIGNEUX DE L'OUTIL ÉLECTROPORTATIF

a) **Ne surchargez pas l'appareil. Utilisez l'outil électroportatif approprié au travail à effectuer.** Avec l'outil électroportatif approprié, vous travaillerez mieux et avec plus de sécurité à la vitesse pour laquelle il est prévu.

b) **N'utilisez pas un outil électroportatif dont l'interrupteur est défectueux.** Un outil électroportatif qui ne peut plus être mis en ou hors fonctionnement est dangereux et doit être réparé.

c) **Retirer la fiche de la prise de courant avant d'effectuer des réglages sur l'appareil, de changer les accessoires, ou de ranger l'appareil.** Cette mesure de précaution empêche une mise en fonctionnement par mégarde.

d) **Gardez les outils électroportatifs non utilisés hors de portée des enfants. Ne permettez pas l'utilisation de l'appareil à des personnes qui ne se sont pas familiarisées avec celui-ci ou qui n'ont pas lu ces instructions.** Les outils électroportatifs sont dangereux lorsqu'ils sont utilisés par des personnes non initiées.

e) **Prenez soin des outils électroportatifs. Vérifiez que les parties en mouvement fonctionnent correctement et qu'elles ne soient pas coincées, et contrôlez si des parties sont cassées ou endommagées de telle sorte que le bon fonctionnement de l'appareil s'en trouve entravé. Faites réparer les parties endommagées avant d'utiliser l'appareil.** De nombreux accidents sont dus à des outils électroportatifs mal entretenus.

f) **Maintenez les outils de coupe aiguisés et propres.** Des outils soigneusement entretenus avec des bords tranchants bien aiguisés se coincent moins souvent et peuvent être guidés plus facilement.

g) **Utilisez les outils électroportatifs, les accessoires, les outils à monter etc. conformément à ces instructions et aux prescriptions en vigueur pour ce type d'appareil. Tenez compte également des conditions de travail et du travail à effectuer.** L'utilisation des outils électroportatifs à d'autres fins que celles prévues peut entraîner des situations dangereuses.

h) **Gardez les poignées dans un état sec, propre et exempt d'huile et de graisse.** Des poignées glissantes ne permettent pas une prise en main sûre et le contrôle de l'outil électrique dans des situations inattendues.

5 UTILISATION ET EMPLOI SOIGNEUX DES APPAREILS SANS FIL

a) **Ne chargez les accumulateurs que dans des chargeurs recommandés par le fabricant.** Un chargeur approprié à un type spécifique d'accumulateur peut engendrer un risque d'incendie lorsqu'il est utilisé avec d'autres accumulateurs.

b) **Dans les outils électroportatifs, n'utilisez que les accumulateurs spécialement prévus pour celui-ci.** L'utilisation de tout autre accumulateur peut entraîner des blessures et des risques d'incendie.

c) **Tenez l'accumulateur non-utilisé à l'écart de toutes sortes d'objets métalliques tels qu'agrafes, pièces de monnaie, clés, clous, vis ou autres, étant donné qu'un pontage peut provoquer un court-circuit.** Un court-circuit entre les contacts d'accu peut provoquer des brûlures ou un incendie.

d) **En cas d'utilisation abusive, du liquide peut sortir de l'accumulateur. Evitez tout contact avec ce liquide. En cas de contact par mégarde, rincez soigneusement avec de l'eau. Au cas où le liquide rentrerait dans les yeux, consultez en plus un médecin.** Le liquide qui sort de l'accumulateur peut entraîner des irritations de la peau ou causer des brûlures.

e) **Vérifiez que l'appareil est effectivement en position d'arrêt avant de monter l'accumulateur.** Le fait de monter un accumulateur dans un outil électroportatif en position de fonctionnement peut causer des accidents.

6 SERVICE

a) **Ne faites réparer votre outil électroportatif que par un personnel qualifié et seulement**

avec des pièces de rechange d'origine. Ceci permet d'assurer la sécurité de l'appareil.

b) **Pour la réparation et l'entretien, n'utilisez que des pièces d'origine Festool.** L'utilisation d'accessoires ou de pièces de rechange non adaptés risque de provoquer une électrocution ou des blessures.

(E) Instrucciones generales de seguridad

¡ATENCIÓN! Lea íntegramente las instrucciones e indicaciones de seguridad. El incumplimiento de dichas instrucciones e indicaciones puede dar lugar a descargas eléctricas, incendios o lesiones graves.

Guardar todas las advertencias de peligro e instrucciones para futuras consultas.

El término herramienta eléctrica empleado en las siguientes advertencias de peligro se refiere a herramientas eléctricas de conexión a la red (con cable de red) y a herramientas eléctricas accionadas por acumulador (o sea, sin cable de red).

1 PUESTO DE TRABAJO

a) **Mantenga limpio y bien iluminado su puesto de trabajo.** El desorden y una iluminación deficiente en las áreas de trabajo pueden provocar accidentes.

b) **No utilice la herramienta eléctrica en un entorno con peligro de explosión, en el que se encuentren combustibles líquidos, gases o material en polvo.** Las herramientas eléctricas producen chispas que pueden llegar a inflamar los materiales en polvo o vapores.

c) **Mantenga alejados a los niños y otras personas de su puesto de trabajo al emplear la herramienta eléctrica.** Una distracción le puede hacer perder el control sobre el aparato.

d) **Vigile siempre la herramienta eléctrica mientras esté en funcionamiento.** Mantenga vigilada la herramienta eléctrica hasta que ésta pare por completo.

2 SEGURIDAD ELÉCTRICA

a) **El enchufe del aparato debe corresponder a la toma de corriente utilizada. No es admisible modificar el enchufe en forma alguna. No emplear adaptadores en aparatos dotados con una toma de tierra.** Los enchufes sin modificar adecuados a las respectivas tomas de corriente reducen el riesgo de una descarga eléctrica.

b) **Evite que su cuerpo toque partes conectadas a tierra como tuberías, radiadores, cocinas y refrigeradores.** El riesgo a quedar expuesto a una sacudida eléctrica es mayor si su cuerpo tiene contacto con tierra.

c) **No exponga las herramientas eléctricas a la lluvia y evite que penetren líquidos en su interior.** Existe el peligro de recibir una descarga eléctrica si penetran ciertos líquidos en la herramienta eléctrica.

d) **No utilice el cable de red para transportar o colgar el aparato, ni tire de él para sacar el enchufe de la toma de corriente. Mantenga el cable de red alejado del calor, aceite, esquinas cortantes o piezas móviles.** Los cables de red dañados o enredados pueden provocar una descarga eléctrica.

e) **Al trabajar con la herramienta eléctrica en la intemperie utilice solamente cables de prolongación homologados para su uso en exteriores.** La utilización de un cable de prolongación adecuado para su uso en exteriores reduce el riesgo de una descarga eléctrica.

f) **Si fuese imprescindible utilizar la herramienta eléctrica en un entorno húmedo, es necesario conectarla a través de un fusible diferencial.** La aplicación de un fusible diferencial reduce el riesgo a exponerse a una descarga eléctrica.

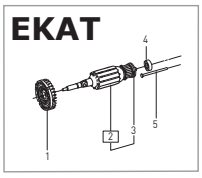
3 SEGURIDAD DE PERSONAS

a) **Esté atento a lo que hace y emplee la herramienta eléctrica con prudencia. No utilice la herramienta eléctrica si estuviese cansado, ni tampoco después de haber consumido alcohol, drogas o medicamentos.** El no estar atento durante el uso de una herramienta eléctrica puede provocarle serias lesiones.

b) **Utilice un equipo de protección y en todo caso unas gafas de protección.** El riesgo a lesionarse se reduce considerablemente si, dependiendo del tipo y la aplicación de la herramienta eléctrica empleada, se utiliza un equipo de protección adecuado como una mascarilla antipolvo, zapatos de seguridad con suela antideslizante, casco, o protectores auditivos.

c) **Evite una puesta en marcha fortuita del aparato. Cerciorarse de que el aparato esté desconectado antes conectarlo a la toma de co-**

www.festool.com/service



(D) **Kundendienst und Reparatur** nur durch Hersteller oder durch Servicewerkstätten: Nächstgelegene Adresse unter:
www.festool.com/Service
Nur original Festool Ersatzteile verwenden! Bestell-Nr. unter: *www.festool.com/Service*

(GB) **Customer service and repair** only through manufacturer or service workshops: Please find the nearest address at:
www.festool.com/Service
Use only original Festool spare parts! Order No. at: *www.festool.com/Service*

(F) Seuls le fabricant et un atelier homologué sont habilités à effectuer **toute réparation ou service**. Les adresses à proximité sont disponibles sur : *www.festool.com/Service*
Utilisez uniquement des pièces de rechange Festool d'origine. Référence sur :
www.festool.com/ Service

(E) El **Servicio de atención al cliente y reparaciones** solo está disponible por parte del fabricante o de los talleres de reparación: encuentre la dirección más próxima a usted en:
www.festool.com/Service
Utilice únicamente piezas de recambio Festool originales. Referencia en: *www.festool.com/Service*

(I) **Servizio e riparazione** solo da parte del costruttore o delle officine di servizio autorizzate. Le officine più vicine sono riportate di seguito:
www.festool.com/Service
Utilizzare solo ricambi originali Festool! Cod. prodotto reperibile al sito: *www.festool.com/Service*

(NL) **Klantenservice en reparatie** alleen door producent of servicewerkplaatsen: Dichtstbijzijnde adressen op: *www.festool.com/Service*
Alleen originele Festool-reserveonderdelen gebruiken! Bestelnr. op: *www.festool.com/Service*

(S) **Service och reparation** ska endast utföras av tillverkaren eller serviceverkstäder. Se följande adress: *www.festool.com/Service*
Använd bara Festools originalreservdelar! Art.nr nedan: *www.festool.com/Service*

(FIN) **Huolto ja korjaus** vain valmistajan tehtaalla tai huoltokorjaamoissa: katso sinua lähinnä oleva osoite kohdasta: *www.festool.com/Service*
Käytä vain alkuperäisiä Festool-varaosia! Tilausnumero kohdassa: *www.festool.com/Service*

(DK) **Kundeservice og reparationer** må kun udføres af producenten eller serviceværksteder: Nærmeste adresse finder De på:
www.festool.com/Service
Brug kun originale Festool-reservedele! Best.-nr. finder De på: *www.festool.com/Service*

(N) **Kundeservice og reparasjoner** skal kun utføres av produsenten eller serviceverksteder: Du finner nærmeste adresse under:
www.festool.com/Service
Bruk kun originale Festool-reservedeler! Best.nr. finner du under: *www.festool.com/Service*

(P) **Serviço Após-venda e Reparação** apenas através do fabricante ou das oficinas de serviço: endereço mais próximo em:
www.festool.com/Service
Utilizar apenas peças sobresselentes originais da Festool! Referência em: *www.festool.com/Service*

(RUS) **Сервисное обслуживание и ремонт** только через фирмуизготовителя или в наших сервисных мастерских: адрес ближайшей мастерской см. на *www.festool.com/Service*
Используйте только оригинальные запасные части Festool! № для заказа на:
www.festool.com/Service

(CZ) **Servis a opravy** smí provádět pouze výrobce nebo servisní dílny: nejbližší adresu najdete na: *www.festool.com/Service*
Používejte jen originální náhradní díly Festool! Obj. č. na: *www.festool.com/Service*

(PL) **Obsługa serwisowa i naprawy** wyłącznie u producenta lub w warsztatach autoryzowanych: prosimy wybrać najbliższe miejsce spośród adresów zamieszczonych na stronie:
www.festool.com/Service
Należy stosować wyłącznie oryginalne części zamienne firmy Festool.Nr zamówienia pod:
www.festool.com/Service